



**MACHINE DE DOSAGE
CYCLOMIX™**

**CYCLOMIX™
ELEKTRONISCHE DOSIERUNG**

ANNEXES

**CYCLOMIX™
DOSING MACHINE**

**MÁQUINA DE DOSIFICACIÓN
CYCLOMIX™**

Manuel / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 0601 573.171.120

Date / Datum / Fecha : 9/01/06 - Annule/Supersede/Ersetzt/Anula : 10/01/05

Modif./Änderung : p. 11 (codage / coding / Codierung / codificación)

Rapport de dosage	Mix ratio	Mischungsverhältnis	Relación de mezcla
Schéma pneumatique	Pneumatic diagram	Pneumatikschema	Esquema neumático
Schéma électrique	Electrical diagram	Elektroschema	Esquema eléctrico

KREMLIN REXSON – Site de Stains : 150, avenue de Stalingrad – 93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

RAPPORT DE DOSAGE - MIX RATIO - MISCHUNGSVERHÄLTNIS - RELACIÓN DE MEZCLA

A : Base / Basis

$$B / A \times 100 = X\%$$

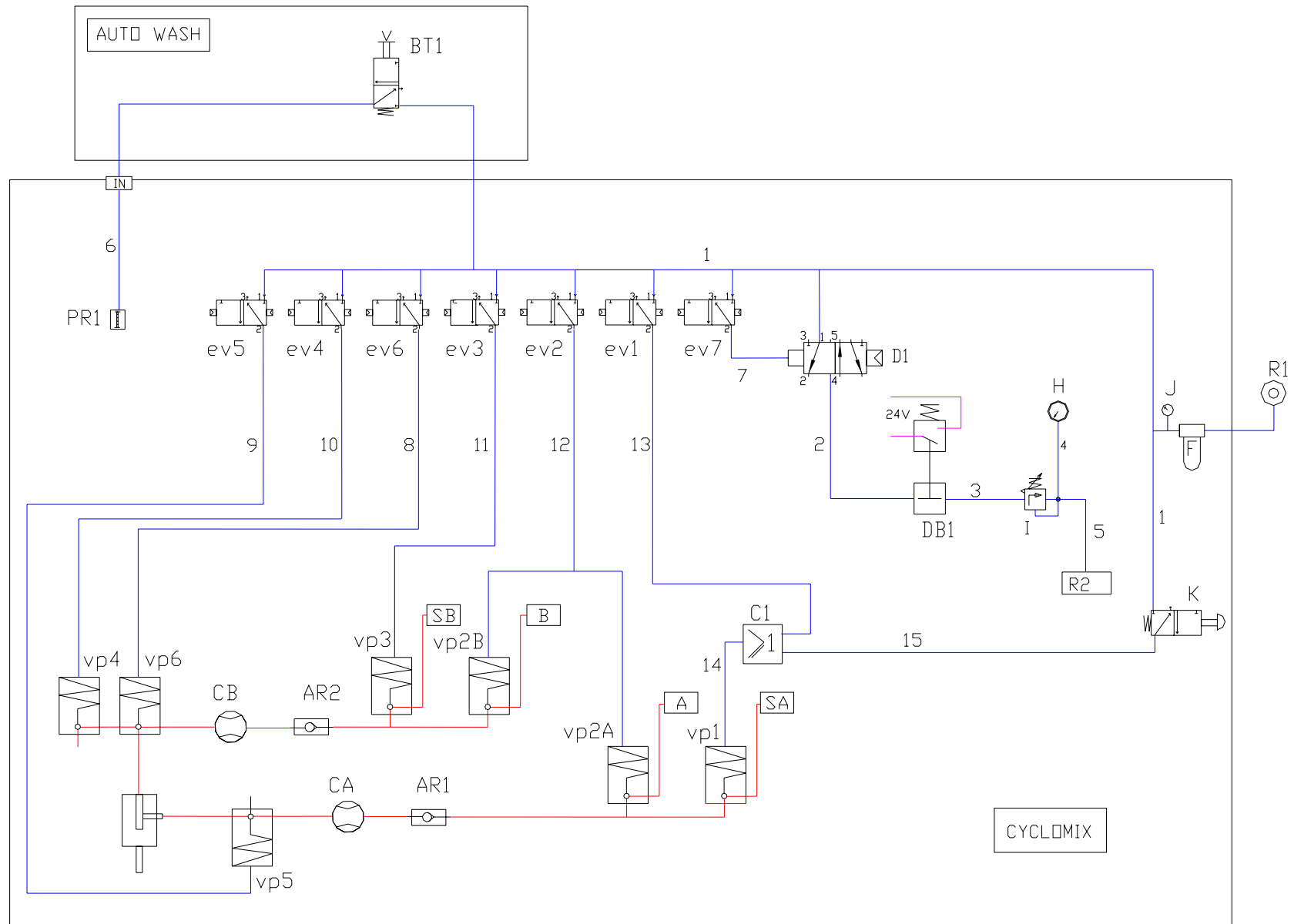
B : Catalyseur / Catalyst / Härter / Cata

Ex : A = 2.5 B = 1 ⇒ 1 / 2.5 x 100 = 40%

A	B	%
0.6	1	167
1	1	100
1.5	1	66.7
2	1	50
2.5	1	40
3	1	33.3
3.5	1	28.6
4	1	25
4.5	1	22.2
5	1	20
5.5	1	18.2
6	1	16.7
6.5	1	15.4
7	1	14.3
7.5	1	13.3
8	1	12.5
8.5	1	11.8
9	1	11.1
9.5	1	10.5
10	1	10

A	B	%
10.5	1	9.524
11	1	9.091
11.5	1	8.696
12	1	8.333
12.5	1	8
13	1	7.692
13.5	1	7.407
14	1	7.143
14.5	1	6.897
15	1	6.667
15.5	1	6.452
16	1	6.25
16.5	1	6.061
17	1	5.882
17.5	1	5.714
18	1	5.556
18.5	1	5.405
19	1	5.263
19.5	1	5.128
20	1	5

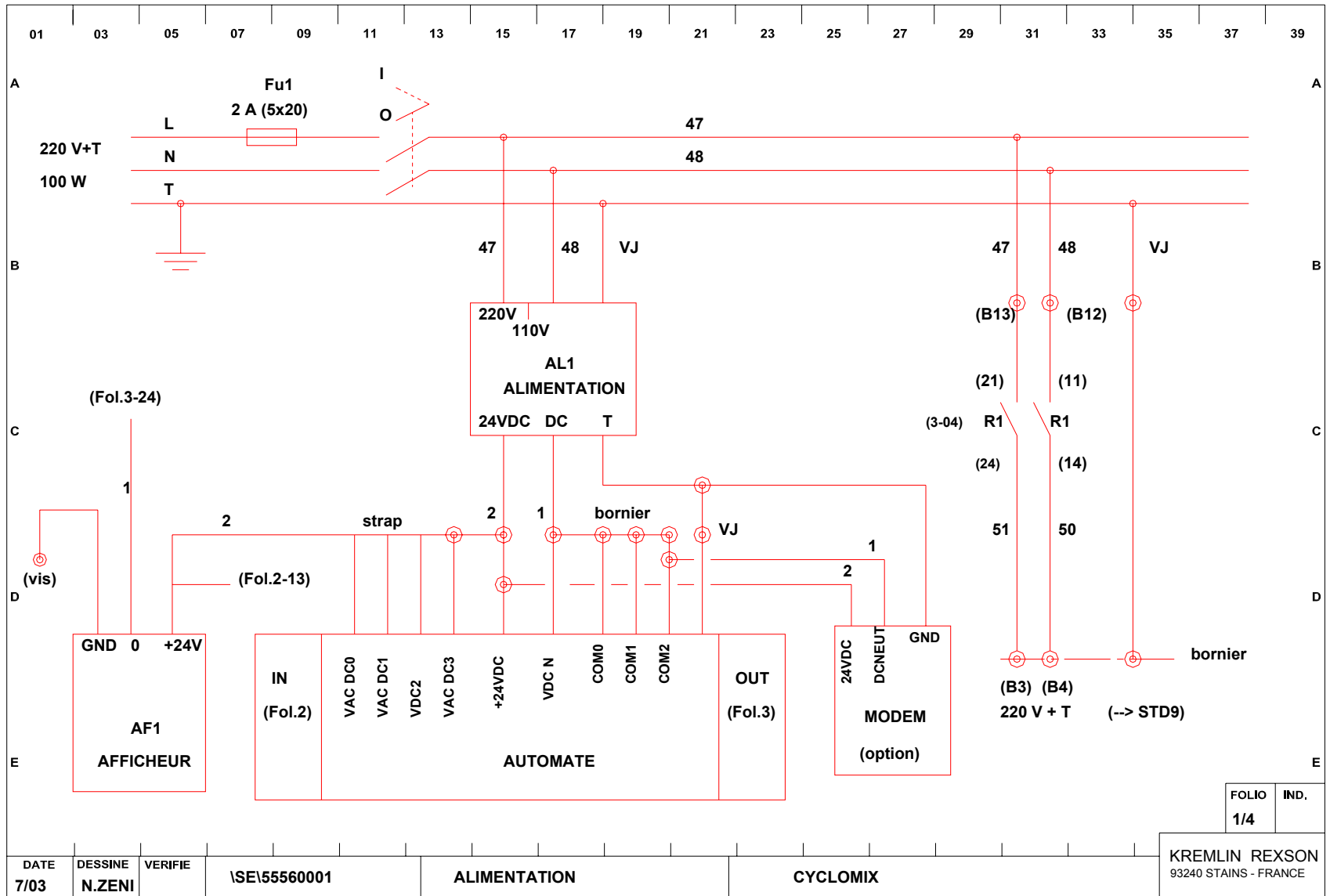
SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATIC DIAGRAM - PNEUMATIKSCHEMA - ESQUEMA NEUMÁTICO



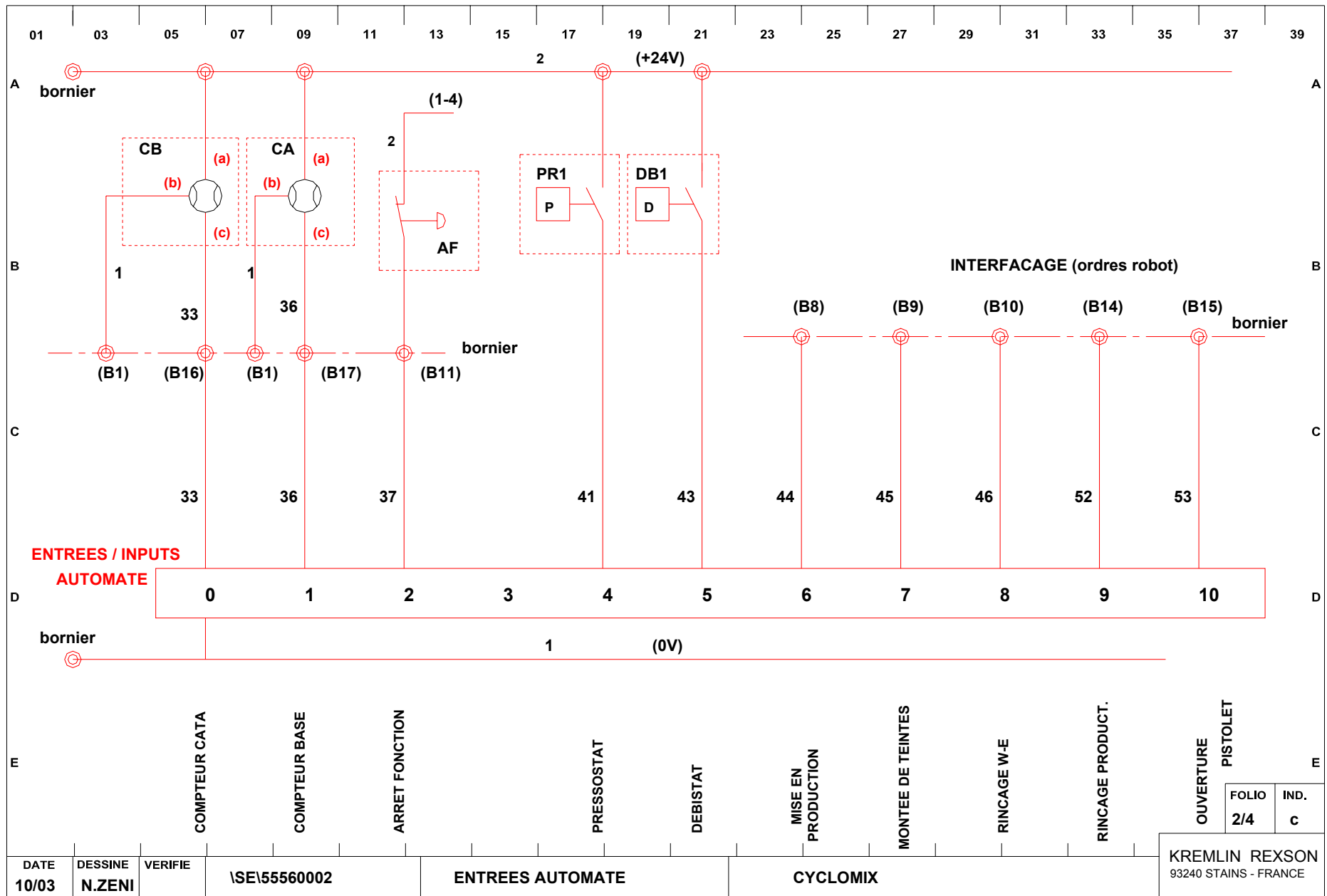
Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
R1	Alimentation en air	Air supply	Lufteingang	Alimentación en aire
R2	Air de pulvérisation (→ pistolet)	Spraying air (→ gun)	Zerstäuberluft zur Pistole	Aire de pulverización (→ pistola)
F	Filtre à air	Air filter	Luftfilter	Filtro de aire
H	Manomètre (air de pulvérisation)	Gauge (Spraying air)	Manometer (Zerstäuberluft)	Manómetro (aire de pulverización)
I	Détendeur d'air	Air regulator	Luftdruckminderer	Manorreductor de aire
J	Manomètre (air général)	Gauge (air supply)	Manometer (Lufteingang)	Manómetro (aire general)
K	Poussoir (rinçage d'urgence)	Push button (emergency flushing)	Drucktaster (Notspülung)	Pulsador (limpieza de emergencia)
D1	Distributeur 5/2 – T2	Distributor 5/2 – T2	5/2 Wege Ventil – T2	Distribuidor 5/2 - T2
DB1	Débistat	Flow switch	Fließschalter	Debistat
EV xx	Electrovannes	Electrovalves	Elektroventil	Electroválvulas
PR1	Pressostat	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
AR x	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti-retorno
C1	Cellule "OU"	Cell "OR"	Pneumatik-Zelle	Cedula "O"
CA	Compteur base	Base meter	Basis-Messzelle	Contador base
CB	Compteur cata	Catalyst meter	Härter-Messzelle	Contador cata
VP 1	Vanne solvant B	Solvent B valve	Spülmittel-Ventil B	Válvula disolvente B
VP 2A	Vanne produit Base	Base valve	Basis-Ventil	Válvula producto Base
VP 2B	Vanne produit Cata	Cata valve	Härter-Ventil	Válvula producto Cata
VP 3	Vanne solvant C	Solvent C valve	Spülmittel-Ventil C	Válvula disolvente C
VP 4	Vanne test cata	Cata test valve	Härter-Auslitterrohr	Válvula test cata
VP 5	Vanne test base	Base test valve	Basis-Auslitterrohr	Válvula test base
VP 6	Vanne injection	Injection valve	Injektions-Ventil	Válvula inyección
BT1	Bouton tournant (Auto wash - production)	Swivel button (Auto wash – production)	Drehschalter (Auto Wash - eingeschaltet)	Botón giratorio (Auto wash - producción)

SCHEMA ELECTRIQUE - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO

Fol.	Sommaire	Summary	Inhalt	Sumario
1	Alimentation	Power supply	Versorgung	Alimentación
2	Entrées automate	Automat inputs	Eingänge zum Rechner	Entradas automática
3	Sorties automate	Automat outputs	Ausgänge vom Rechner	Salidas automática
4	Interfaçage robot	Robot interface unit	Schnittstellen mit Roboter	Interface robot

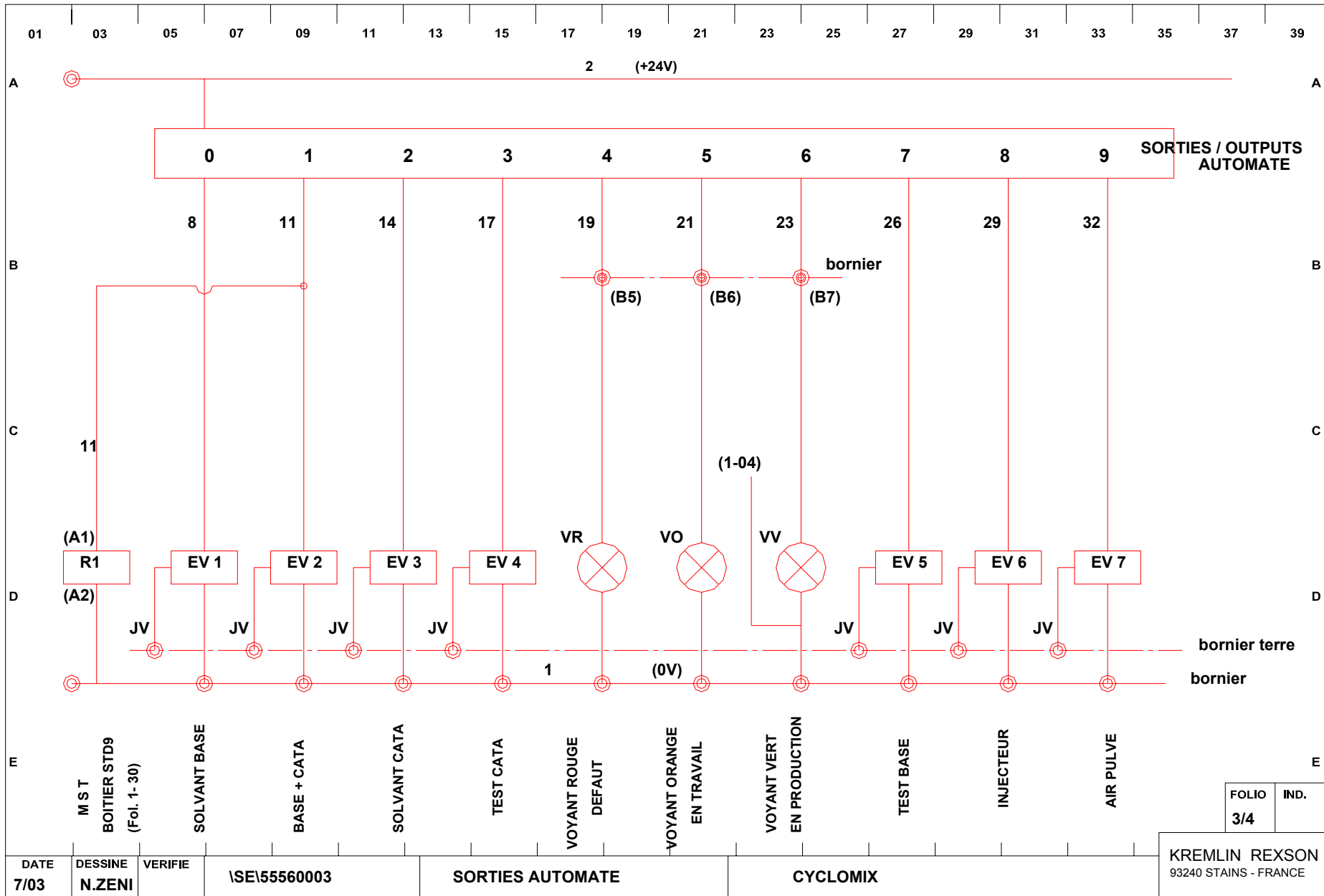


Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
AF1	Afficheur	Readout	Display mit Tastatur	Visualizador
AL1	Alimentation (220V/110V – 24V)	Power supply	Versorgung (220V/110V – 24V)	Alimentación (220V/110V -24V)
	Bornier	Terminal block	Klemmleiste	Bornero



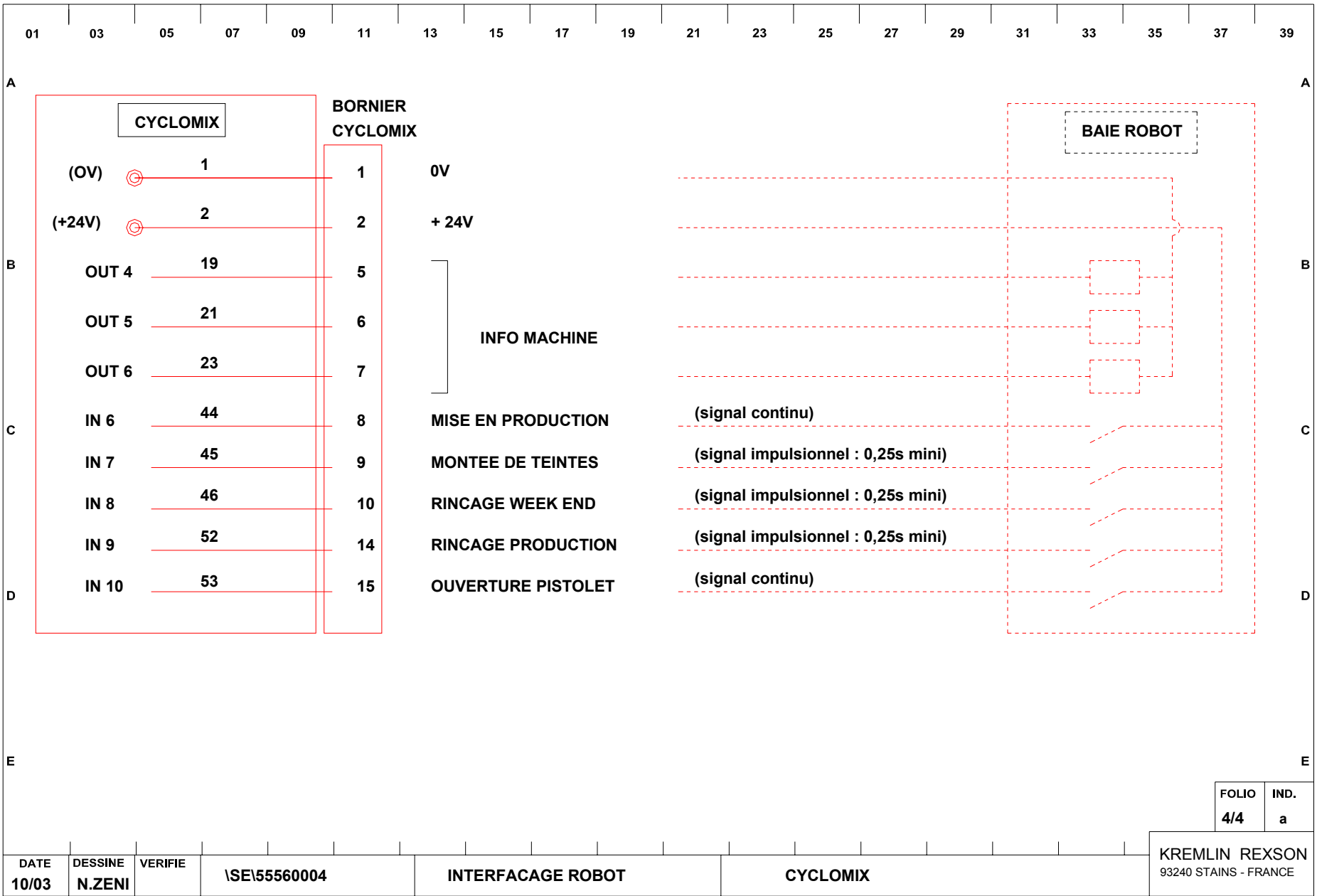
Fol. 2

	Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
		ENTREES AUTOMATE	AUTOMAT INPUTS	EINGÄNGE ZUM RECHNER	ENTRADAS AUTÓMATA
IN 0	CB	Compteur cata	Catalyst meter	Härter-Messzelle	Contador cata
IN 1	CA	Compteur base	Base meter	Basis-Messzelle	Contador base
IN 2	AF	Arrêt fonction	Function stopping	Funktion Stopp	Parada función
IN 4	PR1	Pressostat	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
IN 5	DB1	Débistat	Flow switch	Fließschalter	Debistat
		Interfaçage (ordres robot)	Robot interface unit	Schnittstelle zum Roboter	Interface (órdenes robot)
IN 6		Mise en production	Production	Produktion	Puesta en producción
IN 7		Montée de teintes	Ascent of shades	Lackvorbereitung	Subida de tintes
IN 8		Rinçage Week end	Week end flushing	Spülvorgang Wasserlack	Limpieza fin de semana
IN 9		Rinçage production	Production flushing	Spülvorgang Standard	Limpieza producción
IN 10		Ouverture pistolet	Gun opening	Pistole öffnen	Apertura pistola



Fol. 3

	Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
		SORTIES AUTOMATE	AUTOMAT OUTPUTS	AUSGÄNGE VOM RECHNER	SALIDAS AUTÓMATA
	R1	Relais Mise sous tension boîtier STD9	Relay Switching on STD9 box	Relais Versorgungsspannung zum STD9 Steuergerät	Relé Puesta en tensión armario de control STD9
OUT 0	EV1	Ouverture vanne solvant B	Opening of solvent B valve	Öffnen des Spülventils B	Apertura válvula disolvente B
OUT 1	EV2	Ouverture vanne base + cata	Opening of base + cata valve	Öffnen des Basis + Härterventils	Apertura válvula base + cata
OUT 2	EV3	Ouverture vanne solvant C	Opening of solvent C valve	Öffnen des Spülventils C	Apertura válvula disolvente C
OUT 3	EV4	Ouverture vanne test cata	Opening of cata test valve	Öffnen des Härter - Testventils	Apertura válvula test cata
OUT 4	VR	Voyant rouge (Défaut)	Red led (Fault)	Rote Kontrollampe	Indicador luminoso rojo (Defecto)
OUT 5	VO	Voyant orange (En travail)	Orange led (Working)	Gelbe Kontrollampe (Fehler)	Indicador luminoso naranja (Trabajando)
OUT 6	VV	Voyant vert (En production)	Green led (In production)	Grüne Kontrollampe (In Produktion)	Indicador luminoso verde (En producción)
OUT 7	EV5	Ouverture vanne test base	Opening of base test valve	Öffnen des Basis - Testventils	Apertura válvula test base
OUT 8	EV6	Ouverture vanne injecteur	Opening of injection valve	Öffnen des Härter - Injektionsventils	Apertura válvula inyector
OUT 9	EV7	Air de pulvérisation	Spraying air	Zerstäuberluft	Aire de pulverización



Fol. 4

Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
	INTERFACAGE ROBOT	ROBOT INTERFACE UNIT	SCHNITTSTELLEN	INTERFACE ROBOT
	Bornier CYCLOMIX™	CYCLOMIX™ terminal block	CYCLOMIX™ Klemmleiste	
IN 6 →	Mise en production	Production	Produktion	Puesta en producción
IN 7 →	Montée de teintes	Ascent of shades	Lackvorbereitung	Subida de tintes
IN 8 →	Rinçage week end	Week end flushing	Spülvorgang Wasserlack	Limpieza fin de semana
IN 9 →	Rinçage production	Production flushing	Spülvorgang Standard	Limpieza producción
IN 10 →	Ouverture pistolet	Gun opening	Öffnen der Pistole	Apertura pistola

Codage / Coding / Codierung / Codificación	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
OUT 4 = 1	Défaut	Fault	Fehler	Defecto
OUT 5 = 1	En travail	Working	Arbeitsbereit	Trabajando
OUT 6 = 1	En production	In production	In Produktion	En producción
OUT 5 + OUT 6 = 1	En attente	Waiting	Warten	Esperando
OUT 4+ OUT 5 + OUT 6 = 1	En production et alarme débit	In production and flow alarm	In Produktion und Verbrauchsalarm	En producción y alarma caudal
OUT 4 + OUT 5 + OUT 6 = 0	En paramétrage	Programming	Programmierung	Programando
OUT 4 + OUT 5 = 1	Alarme dosage	Mixing alarm	Dosierungsalarm	Alarma dosificación